
GEMELLAGGIO RUEGLIO – SAINT-RAMBERT-EN-BUGEY

JUMELAGE RUEGLIO – SAINT-RAMBERT-EN-BUGEY

TWINING RUEGLIO – SAINT-RAMBERT-EN-BUGEY

Due comuni, Una Europa, Gemellaggio Rueglio e Saint-Rambert-en-Bugey per costruire e rinforzare percorsi di solidarietà guidati dai cittadini

Deux villes, Une Europe, Jumelage Rueglio et Saint-Rambert-En-Bugey pour construire et renforcer des chemins de solidarité menés par les citoyens

Two cities One Europe, Twinning Rueglio and Saint-Rambert-En-Bugey to build and reinforce citizen led paths of solidarity

GEMELLAGGIO TRA RUEGLIO E SAINT-RAMBERT-EN-BUGEY 1° INCONTRO A RUEGLIO 18 – 21 LUGLIO 2025

Programma

Contrariamente a quanto descritto nel progetto, lo sport avrà luogo nel terzo evento perché i partner francesi non erano disponibili per lo sport e l'istruzione nel mese di luglio e l'argomento dell'istruzione dovrebbe essere discusso online.

Quindi, questo primo evento è stato dedicato all'Arte, alla Danza e alla Musica, con attenzione al genere, alla migrazione e alla solidarietà

Si è svolto a Rueglio (e in Valchiusella) il 18, 19 e 20 luglio; a Castellamonte e Saint-Vincent il 21 luglio

I temi trattati nell'evento sono stati l'arte, la danza e la musica; i protagonisti erano francesi, italiani e rifugiati migranti in Italia

Arte, genere

18 luglio: 5 artiste francesi (tutte donne) allestiscono due mostre, nella casa museo di Rueglio Kà 'd-Mezanis, "Unies dans la Diversité" sul tema di una visione femminile e collettiva dell'arte contemporanea (disegno, pittura, scultura).

Una terza mostra ha presentato il lavoro delle donne nell'industria tessile di St-Rambert, curata dal Musée des Traditions Bugistes di Saint-Rambert.

Nel pomeriggio del 18 uno degli artisti ha proposto un laboratorio di scultura su pietra al quale hanno partecipato una decina di persone, tra bambini e adulti.

Il 19 luglio le mostre sono state inaugurate con un'esibizione musicale della Batteria Fanfare "La Corneille Rambertoise".

Il 21 luglio i francesi hanno visitato a Castellamonte (Brenno Pesci, artista locale) una mostra di ceramica "Plurale Femminile" poi a Saint-Vincent (Valle d'Aosta) una mostra di pittura, "Disegno, forma, colore", di Giacomo Sampieri, artista di Rueglio

Musica

Lo stesso 19 luglio la Corneille Rambertoise si è esibita in Valchiusa (Valchiusella) in occasione della presentazione di un film di promozione turistica della Valchiusella, con la presentazione di un cortometraggio di promozione della Vallée de l'Albarine (dove Saint-Rambert-en-Bugey si trova).

La mattina del 20 luglio la Corneille Rambertoise si è esibita insieme alla Filarmonica Ruegliese: per le vie del paese e in un concerto condiviso nella piazza del mercato e nella casa di riposo dove a tutti i musicisti è stata consegnata una doppia bandiera Francia-Italia realizzata dagli ospiti della casa di riposo.

Danza, immigrazione, solidarietà

Nel pomeriggio del 20 luglio, il Collettivo Biloura, nell'ambito di un progetto di inclusione sociale delle fasce più deboli della popolazione della Valchiusella (Living Better Lab), ha proposto uno spettacolo di "danze popolari da tutto il mondo" in cui i protagonisti sono stati i profughi ospitati in Valchiusella, coinvolgendo l'intero pubblico in semplici movimenti di danza.

A seguire, il gruppo di musica e ballo "Tradimusic" e "Banda Solia" ha intrattenuto il pubblico con musiche e danze popolari provenienti da tutta Europa. Tutti i presenti hanno partecipato ai balli.

JUMELAGE ENTRE RUEGLIO ET SAINT-RAMBERT-EN-BUGEY

1ère RENCONTRE A RUEGLIO 18 – 21 LUGLIO 2025

Programme

Contrairement à ce qui était prévu dans le projet, le sport aura lieu lors du troisième événement car les partenaires français n'étaient pas disponibles pour le sport et l'éducation en juillet et le sujet de l'éducation devait être discuté en ligne.

Ce premier événement a donc été consacré à l'art, à la danse et à la musique, avec une attention particulière au genre, à la migration et à la solidarité

Il a eu lieu à Rueglio (et Valchiusella) les 18, 19 et 20 juillet ; à Castellamonte et Saint-Vincent le 21 juillet

Les thèmes de l'événement étaient l'art, la danse et la musique ; les protagonistes étaient des Français, des Italiens et des réfugiés migrants en Italie.

Art, genre

18 juillet : 5 artistes françaises (toutes des femmes) ont monté deux expositions, dans la maison-musée de Rueglio Kà 'd-Mezanis, « Unies dans la Diversité » sur le thème d'une vision féminine et collective de l'art contemporain (dessin, peinture, sculpture).

Une troisième exposition présentait le travail des femmes de l'industrie textile de St-Rambert, organisée par le Musée des Traditions Bugistes de Saint-Rambert.

L'après-midi du 18, une des artistes proposait un atelier de sculpture sur pierre auquel participaient une dizaine de personnes, enfants et adultes.

Le 19 juillet, les expositions étaient inaugurées par une prestation musicale de la Batterie Fanfare « La Corneille Rambertoise ».

Le 21 juillet, les Français ont visité une exposition de céramique à Castellamonte (Brenno Pesci, artiste local) « Plurale Femminile » puis à Saint-Vincent (Val d'Aoste) une exposition de peinture, « Disegno, forma, colore », de Giacomo Sampieri, artiste de Rueglio.

Musique

Le même 19 juillet, la Corneille Rambertoise s'est produite à Valchiusa (Valchiusella) à l'occasion de la présentation d'un film de promotion touristique sur la Valchiusella, avec la présentation d'un court métrage de promotion de la Vallée de l'Albarine (où se trouve Saint-Rambert-en-Bugey).

Le matin du 20 juillet, la Corneille Rambertoise s'est produite avec la Filarmonica Ruegliese : dans les rues de la ville et lors d'un concert partagé sur la place du marché et à la maison de retraite où tous les musiciens ont reçu un double drapeau France-Italie réalisé par les hôtes de la maison de retraite.

Danse, immigration, solidarité

L'après-midi du 20 juillet, le Collettivo Biloura, dans le cadre d'un projet d'inclusion sociale des couches les plus faibles de la population de Valchiusella (Living Better Lab), a proposé un spectacle de "danses populaires du monde entier" dans lequel les protagonistes étaient les réfugiés accueillis à Valchiusella, impliquant l'ensemble du public dans des mouvements de danse simples.

Ensuite, le groupe de musique et de danse « Tradimusic » et « Banda Solia » ont divertifié le public avec de la musique et des danses populaires de toute l'Europe. Toutes les personnes présentes ont participé aux danses.

EVENT DESCRIPTION SHEET

PROJECT

Participant: **ID 101156878 - RUEGLIO MUNICIPALITY - RUEGLIO**

PIC number: **884866981**

Project name and acronym: **Two cities One Europe, Twinning Rueglio and Saint-Rambert-En-Bugey to build and reinforce citizen led paths of solidarity - TCOE**

EVENT DESCRIPTION

Event number: **1**

Event name: **Art, Sport, Education**

Type: **workshop, laboratory, concert,**

In situ/online: **in-situ**

Location: **Italy, Rueglio (+ Castellamonte, Saint-Vincent, Valchiusa)**

Date(s): **2024 July 18th – 21th**

Website(s): <https://www.comune.rueglio.to.it/it-it/vivere-il-comune/rubriche/gemellaggio-con-ville-de-saint-rambert-en-bugey>
<https://www.saintrambertenbugey.fr/jumelage>

Participants

Female: **43**

Male: **36**

Non-binary: **0**

From country 1 **Italy: 37**

From country 2 **France: 42**

Total number of participants: From total number of countries: **79**

Description

Contrary to what was planned in the project, sport will take place in the third event because French partners were not available for sport and education in July and education topic should be discussed on line. So, this first event was dedicated to Art, Dance and Music, with attention to gender, migration and solidarity

It took place in Rueglio (and Valchiusella) on July 18th, 19th and 20th; in Castellamonte and Saint-Vincent on July 21th

The themes of the event were art, dance and music; the protagonists were French, Italian and migrant refugees in Italy

Art, gender

July 18th: 5 French artists (all women) set up two exhibitions, in the house museum of Rueglio Kà 'd-Mezanis, "Unies dans la Diversité" on the theme of a feminine and collective vision of contemporary art (drawing, painting, sculpture).

A third exhibition presented the work of women in the textile industry of St-Rambert, curated by the Musée des Traditions Bugistes of Saint-Rambert.

On the afternoon of the 18th, one of the artists proposed a stone sculpture workshop in which a dozen people, children and adults, participated.

On July 19th, the exhibitions were inaugurated with a musical performance by the Batterie Fanfare "La Corneille Rambertoise".

On July 21th, the French visited a ceramic exhibition in Castellamonte (Brenno Pesci, local artist) "Plurale Femminile" then in Saint-Vicent (Valle d'Aosta) a painting exhibition, "Disegno, forma, colore", by Giacomo Sampieri, an artist from Rueglio

Music

On the same July 19th, the Corneille Rambertoise performed in Valchiusa (Valchiusella) on the occasion of the presentation of a film promoting tourism on Valchiusella, with the presentation of a short film promoting the Vallée de l'Albarine (where Saint-Rambert-en-Bugey is located).

On the morning of July 20th, the Corneille Rambertoise performed together with the Filarmonica Ruegliese: through the streets of the town and in a shared concert in the market square and at the retirement home where all the musicians were given a double France-Italy flag made by the guests of the retirement home.

Dance, immigration, solidarity

On the afternoon of July 20th, the Collettivo Biloura, as part of a project for the social inclusion of the weaker sections of the population of Valchiusella (Living Better Lab), proposed a show of "popular dances from around the world" in which the protagonists were the refugees hosted in Valchiusella, involving the entire audience in simple dance movements.

Afterwards, the music and dance group "Tradimusic" and "Banda Solia" entertained the audience with music and popular dances from all over Europe. Everyone presents participated in the dances.